

Verdi, *Aida*, Triumphal Scene

(Rutter, *Opera Choruses*, pp. 298 et seq.)

Gloria all'Egitto, at Iside
che al sacro suol protegge!
Al Re che il Delta regge,
inni festosi alziam!
Gloria al re!
S'intrecci il loto al lauro
sul crin dei vincitori!
nembo gentil di fiori
stenda sull'armi un vel.
Danziam fanciulle egizie,
le mistiche carole,
come d'intorno al sole
danzano gli astri in ciel!
Della vittoria agl'arbitri supremi il guardo
ergente;
grazie a gli Dei rendete nel fortunato di.
Vieni, o guerriero vindice,
vieni a gioir con noi,
sul passo degli eroi
i lauri, i fiori versiam!

Glory to Egypt, to Isis
who protects the sacred soil.
To the king who rules the delta,
let us raise festive hymns!
Glory to the king!
Entwine the lotus and the laurel
on the brows of the victors.
A gentle cloud of flowers
extends a veil over their arms.
Let's dance, Egyptian maidens,
the mystic carols,
as around the sun
dance the stars in heaven.
Raising our gaze to the supreme arbiters of
victory,
render thanks to the gods on this happy
day.
Come, oh victorious warrior,
come, rejoice with us.
On the path of the heroes
let us throw laurels and flowers!

Verdi, *Nabucco*, Chorus of the Hebrew Slaves

(Rutter, *Opera Choruses*, pp. 253 et seq.)

Va, pensiero, sull' ali d'orate
Va, ti posa sui clivi, sui colli,
Ove olezzano tepide e molli
L'aure dolci del suolo natal!
Del Giordano le rive saluta,
Di Sione le torri atterrate . . .
O mia patria sì bella e perduta!
O membranza sì cara e fatal!
Arpa d'or dei fatidici vati,
Perché muta dal salice pendi?
Le memorie nel petto raccendi
Ci favella del tempo che fu!
O simile di Solima ai fati
Traggi un suono di crudo lamento,
O t'ispiri il Signore un concerto
Che ne in fonda al patire virtù.

Fly, thought, on golden wings,
Go, settle on the slopes, on the hills,
Where, warm and soft, fragrantly smells
The sweet air of native soil!
Of Jordan the banks salute,
Of Zion the fallen towers . . .
O, my country, so beautiful and lost!
O, remembrance so dear and despairing!
Golden harps of prophetic seers,
Why do you hang mutely from the willow?
Memories in the breast rekindled
Speak to us of time gone by!
O, mindful of Jerusalem's fate,
Draw a sound of raw lament,
Now let the Lord inspire in you an idea
That instills the virtue to bear it.